SII 22.156: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 156. (A.R. No. 156 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—ON THE SAME WALL

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0156

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0156.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is a curious inscription recording the declaration of a lady by name Dēvapperumāḷ calling herself the *vēḷaikkāṟi* of (a chief) Rājarāja-Malaiyakularāyan *alias* Nīrēṟṟaperumāḷ Edirigaḷnāyaṉ that she would not survive her master and husband (Edirigaḷnāyaṉ) after his demise and an imprecation on herself and others if she fails in her vow or is prevented by them from keeping up to it.

The writing seems to be of about the 12th century A.D.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] Irā〈ca〉rā〈ca〉malaiyaku{ḷ}la rāyanāṉa nireṟṟaperumāḷāṉa Etirikaḷ nāyanukku〈2〉 veḷaikkāṟiyāṉa tevapperumāḷeṉ Etirikaḷnāyaṉukkup piṉpu Irunte nākil Eṉ māṟṟāṭṭimāṟku maṇṭaiyu miṭṭu I〈3〉varkaḷukku niruṅkuṭuttu Iva〈r〉kaḷ kalac-coṟṟaiyum Uṇkiṟeṉ Eṉ miṇāḷaṉ Oṭu Eṉṉaic cāvaveṇṭāmeṉpār Eṉmi〈4〉 ṇāḷaṉ Eṟukiṟa

kutiraikkup pullu Iṭum kāḻican Etirikaḷ nāyaka mutumaiyāṉukku taṉ miṇāṭṭiyaiyuṅ kuṭuppāṉ nā〈5〉n cāvātiruntenākil Eṉṉai neruppil kaṭṭi pukaṭutal kolluta(lai) ceyyā-tavaṉ taṉ ṉoṭṭaiyāṟku tan miṇāṭṭiyaiyuṅ kuṭuttu Eṉ〈6〉 miṇāḷaṉ Eṟukiṟa kutiraikku pulliṭukiṟa kāḻicanāṉa Etirikaḷ nāyakamutumai yāṉukku taṉ miṇāṭṭiyai kuṭuppāṉ Eṉṉai kaṇṭāl kollātavaṉ [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.156 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 127, item 156.